

Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam (kroczy) władca, najmłodszy,* Beniamin,** *** Książęta Judy idą z okrzykami,**** Książęta Zebulona, książęta Naftalego.*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam kroczy władca, najmniejszy, Beniamin, Potem książęta Judy idą z okrzykami, Dalej książęta Zebulona, książęta Naftalego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twój Bóg obdarzył cię siłą; umocnij, Boże, to, co dla nas uczyniłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tu książęta Judzcy, i hufy ich, książęta Zabulońscy, i książęta Neftalimscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tam Beniamin młodziuchny w zachwyceniu myśli. Książęta Juda wodzowie ich, książęta Zabulon i książęta Neftali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam Beniamin idzie na czele, książęta Judy wśród wrzawy swych okrzyków, książęta Zabulona, książęta Neftalego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam Beniamin, najmłodszy, idzie na czele, Książęta Judy w szatach wzorzystych, Książęta Zebulona, książęta Naftaliego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto książęta Judy ze swoimi hufcami, książęta Zabulona, książęta Neftalego, a przed nimi idzie młody Beniamin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idzie przed nimi Beniamin, najmłodszy; książęta Judy ze swymi hufcami; książęta Zabulona, książęta Neftalego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Beniamin, najmłodszy, na ich czele, książęta Judy ze swymi zastępami, książęta Zebulona, książęta Neftalego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Додай беззаконня до їхнього беззаконня, і хай не ввійдуть в твою праведність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto tam najmłodszy Biniamin, ich zwycięzca; książęta Judy, ich hufce; książęta Zebulona oraz książęta Naftalego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg twój wydał nakaz twej sile. Zechciej pokazać swą siłę, Boże, który działałeś na naszą korzyść.

¹⁾ Lub: najmniejszy, najmniej znaczny.

²⁾ Tam w uniesieniu młodszy, Beniamin G.

³⁾ <x>90 9:21</x>; <x>400 5:1</x>

⁴⁾ Lub: w swym porządku.

⁵⁾ <x>70 5:18</x>